

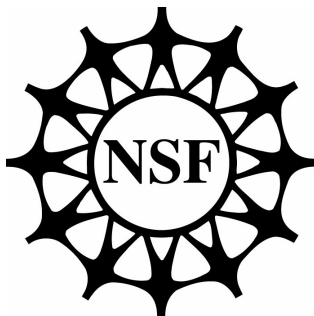
ACL-08: HLT

**46th  
Annual Meeting  
of the Association for  
Computational Linguistics:  
Human Language  
Technologies**

**Proceedings of the  
Student Research Workshop**

June 16, 2008  
The Ohio State University  
Columbus, Ohio, USA

Production and Manufacturing by  
*Omnipress Inc.*  
2600 Anderson Street  
Madison, WI 53707  
USA



Sponsored by  
The National Science Foundation

©2008 The Association for Computational Linguistics

Order copies of this and other ACL proceedings from:

Association for Computational Linguistics (ACL)  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, PA 18360  
USA  
Tel: +1-570-476-8006  
Fax: +1-570-476-0860  
[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

## Introduction

Welcome to the ACL-08: HLT Student Research Workshop! The Student Research Workshop is now an established tradition at ACL conferences and provides a venue for student researchers investigating topics in Computational Linguistics and Natural Language Processing to present their work and receive feedback. New this year was encouraging researchers in Information Retrieval to be involved, both reviewers and authors. We received a total of 27 submissions coming from 11 different countries, and accepted 12 of them. 5 will be presented orally, and 7 as posters, during a common poster session with the main conference. A total of 61 students and senior researchers agreed to serve on the program committee, which allowed us to assign 5 reviewers per paper. We would like to thank the reviewers for understanding the spirit of the Student Research Workshop and giving careful and constructive reviews. We hope their comments will be helpful to all the students who submitted their work. All presenters received financial support from the U.S. National Science Foundation to assist them in their travel to Columbus.

We are very grateful to Jan Wiebe, our faculty advisor, for her advice, constant support, and obtaining funding. Finally, we would like to thank the general chair of ACL-08: HLT, Kathleen McKeown, the program chairs, Johanna Moore, Simone Teufel, James Allan, and Sadaoki Furui, the publications chairs Joakim Nivre and Noah Smith, Chris Brew and the local organization committee, and Priscilla Rasmussen.

The ACL-08: HLT Student Research Workshop co-chairs:  
Ebru Arisoy, Keisuke Inoue and Wolfgang Maier



**Co-chairs:**

Ebru Arisoy, Boğaziçi University, Turkey  
Wolfgang Maier, University of Tübingen, Germany  
Keisuke Inoue, University of Syracuse, USA

**Faculty advisor:**

Jan Wiebe, University of Pittsburgh, USA

**Program committee:**

Murat Akbacak, SRI International, USA  
Tanel Alumäe, Tallinn University of Technology, Estonia  
Michiel Bacchiani, Google Inc., USA  
Timothy Baldwin, University of Melbourne, Australia  
Chris Bartels, University of Washington, USA  
Tilman Becker, DFKI Saarbrücken, Germany  
Marine Carpuat, Hong Kong University of Science and Technology, Hong Kong  
Gülşen Cebiroğlu Eryiğit, Istanbul Technical University, Turkey  
Özlem Çetinoğlu, Sabancı University, Turkey  
Mathias Creutz, Nokia Research Center, Finland  
Montse Cuadros, Polytechnic University of Catalonia, Spain  
Anne Diekema, Syracuse University, USA  
Markus Dreyer, Johns Hopkins University, USA  
Kevin Duh, University of Washington, USA  
Koji Eguchi, Kobe University, Japan  
Hakan Erdoğan, Sabancı University, Turkey  
Katja Filippova, EML Research, Germany  
Seeger Fisher, OGI School of Science and Engineering, USA  
Dilek Hakkani-Tür, ICSI, USA  
Dustin Hillard, University of Washington, USA  
Teemu Hirsimäki, Helsinki University of Technology, Finland  
Tatsuya Kawahara, Kyoto University, Japan  
Eric Kow, University of Brighton, UK  
Sandra Kübler, Indiana University, USA  
Giridhar Kumaran, University of Massachusetts Amherst, USA  
Mikko Kurimo, Helsinki University of Technology, Finland  
Staffan Larsson, Göteborg University, Sweden  
Lin-Shan Lee, National Taiwan University, Taiwan  
Kyung-Soon Lee, Chonbuk National University, Korea  
Timm Lichte, University of Tübingen, Germany  
Andrej Ljolje, AT&T Labs - Research, USA

Berenike Loos, German National Library, Germany  
Robert Luk, The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong  
Lambert Mathias, Johns Hopkins University, USA  
Olena Medelyan, University of Waikato, New Zealand  
Quiozhu Mei, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA  
Simon Mille, Pompeu Fabra University, Spain  
Mathias Möhl, Saarland University, Germany  
Kemal Oflazer, Sabancı University, Turkey  
Paul Ogilvie, mSpoke, Inc., USA  
Constantin Orasan, University of Wolverhampton, UK  
Yannick Parmentier, University of Tübingen, Germany  
Thomas Pellegrini, LIMSI, France  
Adam Przepiórkowski, Institute of Computer Science, Polish Academy of Sciences, Poland  
Janne Pylkkönen, Helsinki University of Technology, Finland  
Georg Rehm, University of Tübingen, Germany  
Brian Roark, OGI School of Science and Engineering, USA  
Haşim Sak, Boğaziçi University, Turkey  
Murat Saraçlar, Boğaziçi University, Turkey  
Ruhi Sarikaya, IBM Watson Research Center, USA  
Oliver Schonefeld, University of Bielefeld, Germany  
Izak Shafran, OGI School of Science and Engineering, USA  
Anders Sjøgaard, University of Potsdam, Germany  
Richard Sproat, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA  
Yael Sygal, University of Haifa, Israel  
Cüneyd Tantığ, Istanbul Technical University, Turkey  
Gökhan Tür, SRI International, USA  
Suzan Verberne, University of Nijmegen, The Netherlands  
Ellen Voorhees, National Institute of Standards and Technology, USA  
Christopher White, Johns Hopkins University, USA  
Hans Friedrich Witschel, University of Leipzig, Germany

## Table of Contents

<i>A Supervised Learning Approach to Automatic Synonym Identification Based on Distributional Features</i> Masato Hagiwara .....	1
<i>An Integrated Architecture for Generating Parenthetical Constructions</i> Eva Banik .....	7
<i>Inferring Activity Time in News through Event Modeling</i> Vladimir Eidelman .....	13
<i>Combining Source and Target Language Information for Name Tagging of Machine Translation Output</i> Shasha Liao .....	19
<i>A Re-examination on Features in Regression Based Approach to Automatic MT Evaluation</i> Shuqi Sun, Yin Chen and Jufeng Li .....	25
<i>The Role of Positive Feedback in Intelligent Tutoring Systems</i> Davide Fossati .....	31
<i>Arabic Language Modeling with Finite State Transducers</i> Ilana Heintz .....	37
<i>Impact of Initiative on Collaborative Problem Solving</i> Cynthia Kersey .....	43
<i>An Unsupervised Vector Approach to Biomedical Term Disambiguation: Integrating UMLS and Medline</i> Bridget McInnes .....	49
<i>A Subcategorization Acquisition System for French Verbs</i> Cédric Messiant .....	55
<i>Adaptive Language Modeling for Word Prediction</i> Keith Trnka .....	61
<i>A Hierarchical Approach to Encoding Medical Concepts for Clinical Notes</i> Yitao Zhang .....	67





# Workshop Program

**Monday, June 16, 2008**

## **Oral Session**

- 3:45–4:10 *A Supervised Learning Approach to Automatic Synonym Identification Based on Distributional Features*  
Masato Hagiwara
- 4:10–4:35 *An Integrated Architecture for Generating Parenthetical Constructions*  
Eva Banik
- 4:35–5:00 *Inferring Activity Time in News through Event Modeling*  
Vladimir Eidelman
- 5:00–5:25 *Combining Source and Target Language Information for Name Tagging of Machine Translation Output*  
Shasha Liao
- 5:25–5:50 *A Re-examination on Features in Regression Based Approach to Automatic MT Evaluation*  
Shuqi Sun, Yin Chen and Jufeng Li

## **Poster Session**

- 6:00–8:30 *The Role of Positive Feedback in Intelligent Tutoring Systems*  
Davide Fossati
- Arabic Language Modeling with Finite State Transducers*  
Ilana Heintz
- Impact of Initiative on Collaborative Problem Solving*  
Cynthia Kersey
- An Unsupervised Vector Approach to Biomedical Term Disambiguation: Integrating UMLS and Medline*  
Bridget McInnes
- A Subcategorization Acquisition System for French Verbs*  
Cédric Messiant

**Monday, June 16, 2008 (continued)**

*Adaptive Language Modeling for Word Prediction*

Keith Trnka

*A Hierarchical Approach to Encoding Medical Concepts for Clinical Notes*

Yitao Zhang